

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1961

13 FEBRUARI 1964

### WETSONTWERP

houdende wijziging van de wet van 6 april 1962 betreffende de tijdelijke en uitzonderingsmaatregelen voor de opneminq, ter bevordering van het taalevenwicht in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, van agenten van de 3<sup>e</sup> en 4<sup>e</sup> administratieve klasse,

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN (1)  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DEWULF.

DAMES EN HEREN.

Ter uitvoering van de wet van 6 april 1962 werden twee examenzittingen gehouden waardoor 7 agenten in de derde en 16 agenten in de vierde klasse van de carrière Buitenlandse dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel werden opgenomen.

Het door de wet van 6 april 1962 vastgestelde aanwervingscijfer, namelijk 50 agenten waarvan 20 voor de

(1) Samenstelling van de Commissie:

, Voorzitter: de heer Van Acker, A.

A. ~ Leden: de heren Delwaide, De Schryver, Dewulf, Herbiet, Lefère, le Hodey, Parisis, Scheyven, Tindemans, Wtqny, Willot. ~ de heren Dejardin, Denis, Glinne, Huysmans, Larock, Pierson, Radoux, Terwagne, Van Acker (A.), Van Eynde, ~ de heren [anssens, Kronacker.

B. ~, Plaatsvervangers : de heren Cooreman, Mevr. De Riemoecker-Legat, de heren Devos (R.), Loos, Moyersoën, Seintreint, - de heren Brscops, Cools, De Keuleneir, Gillis, Grégoire. ~ de heer Van Otfellell.

ZU,

695 (1963-1964) :

- Nr 1: Wetsontwerp
- ~ Nr 2: Amendement.

## Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964

1<sup>o</sup>) FÉVRIER 1964

### PROJET DE LOI

modifiant la loi du 6 avril 1962 relative aux mesures temporaires et exceptionnelles permettant, en vue de promouvoir l'équilibre linguistique dans la carrière du Service Extérieur du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, l'admission d'agents dans les 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> classes administratives.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)  
PAR M. DEWULF.

MESDAMES, MESSIEURS.

En exécution de la loi du 6 avril 1962, il a été procédé à l'organisation de deux sessions d'examen, ce qui a permis le recrutement de 7 agents dans la troisième et de 16 agents dans la quatrième classe de la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

Le contingent de recrutement prévu par la loi du 6 avril 1962 et s'élevant à 50 agents, dont 20 pour l'admission dans

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Van Acker, A.

A. ~ Membres: MM. Delwalde, De Schryver, Dewulf, Herbiet, Lefère, le Hodey, Parisis, Scheyven, Tindemans, Wignot, Willot, MM. Dejardin, Denis, Glinne, Huysmans, Larock, Pierson, Radoux, Terwagne, Van Acker (A.), Van Eynde. ~ MM. [anssens, Kronacker,

B. ~ Suppléants: MM. Cooreman, Mm' De Riemoecker-Legat, MM. Devos (R.), Loos, Moyersoëll, Seintmint. - MM. Brscops, Cools, De Keuleneir, Gillis, Grégoire. - M. Vall affe/eil.

Voit:

695 (1963-1961) :

- ~ N° 1: Projet de loi,
- ~ N° 2: Amendement.

derde en 30 voor de vierde klasse, werd dus slechts ten dele bereikt.

Slechts 23 agenten, waaronder 17 nieuwe, werden tot nog toe aanvaard, zodat nog 27 agenten in de twee voornoemde klassen zouden moeten opgenomen worden. Inmiddels heeft de wet van 2 augustus 1963 het volgende bepaald: «de betrekkingen die voor de gezamenlijke buitenlandse diensten aangewezen zijn, worden op alle trappen van de hiërarchie in gelijke mate verdeeld over de Nederlandse en Franse taalrollen.

» Voorgaand lid wordt trapsgewijze toegepast zodanig dat het volledige uitwerking heeft vijf jaar na de inwerking-treding van deze wet.» (Art. 36, § 5, 2° en 3° lid.)

Deze nieuwe taalwetgeving heeft de tijdelijke en uitzonderingsaanwerving van nederlandsstalige diplomaten voorzien bij de wet van 6 april 1962 nog dringender en dwingender gemaakt. Nieuwe examenzittingen moeten ingericht worden tot het door de wet van 6 april 1962 voorgestelde cijfer zal zijn bereikt. Het nieuwe reorganisatieontwerp wil de verdere recrutering mogelijk maken en stelt voor dat de aanwervingsexamens zouden gespreid worden tot uiterlijk 31 december 1968, dit is de einddatum van de periode voorzien door artikel 36 van de jongste taalwet waarbij het taalevenwicht in de buitenlandse carrière wordt opgelegd. De Minister, Adjunct voor Buitenlandse Zaken, die het ontwerp voor de Commissie verdedigde, onderstreepte dat het voortreffelijke werk van de examenjury's enerzijds, en de oordeelkundig gekozen toelatingsvoorwaarden voorzien door de wet anderzijds, een strenge maar weldadige selectie der kandidaten in de hand hebben gewerkt zodat uitstekende agenten in het belang van het Departement en van het taalevenwicht konden worden aangetrokken.

De Minister kan derhalve geen enkele Wijziging aan deze, door deervaring bekrachtigde voorwaarden en werkwijze, aanvaarden. Een anomalie dient echter te worden rechtgezet, daar de kandidaten voor de uitzonderlijke aanwerving, in tegenstelling met statuten en gebruiken, slechts éénmaal en niet driemaal aan het toelatingsexamen mogen deelnemen. Na een korte gedachtenwisseling heeft uwe Commissie aanvaard dat deze kandidaten een herkansing zou worden geboden en stelt derhalve voor dat de kandidaten zich tweemaal voor een examen voorzien bij de wet van 6 april mogen aanbieden. Het gaat hier immers niet om traditionele aanwerving of promotie-examens maar om een buitengewone aanwerving. De beschikking aanvaard door uwe Commissie dient restrictief te worden geïnterpreteerd: elke kandidaat kan in toepassing van deze wet tweemaal aan een examen deelnemen. Het ware immers ondenkbaar dat een kandidaat, na twee mislukkingen voor een aanwervingsexamen in de vierde klasse, nadien zijn kansen opnieuw zou wagen voor een aanwervingsexamen in de derde klasse. Er werden aan de heer Minister, in de loop van de bespreking, nog andere voorstellen gedaan om hetzij de toelatingsvoorwaarden te versoepelen, hetzij de minimumouderdom jaarlijks te verhogen rekening houdend met de jaarlijkse verlenging in de toepassing van de wet. Uwe Commissie aanvaardde echter het standpunt van de heer Minister die er uitdrukkelijk om verzocht geen veranderingen meer te brengen aan voorwaarden en mechanismen, waarvan de ernst en de dequalificatie door de praktijk werden bewezen. Nochtans heeft uwe Commissie, niettegenstaande het uitdrukkelijk voorbehoud van de Minister, eenparig het amendement van de heer Saintraint (stuk 695, 1963~1964, Nr 1) aanvaard en derhalve een beperkt aantal vroegere gediplomeerden van de gewezen Koloniale Hogeschool van België te Antwerpen toelaatbaar gesteld voor de aanwervingsexamens. Het oorspronkelijk amendement werd om technische redenen door uwe Commissie afgewezen. Uwe Commissie heeft zich laten leiden

la troisième classe administrative et 30 dans la quatrième classe, n'est pas encore atteint.

Jusqu'à présent, 23 agents seulement, dont 17 nouveaux, ont été admis, de sorte qu'il convient d'admettre encore 27 agents dans les deux classes précitées. Entretemps, la loi du 2 août 1963 a stipulé ce qui suit: « les emplois affectés à l'ensemble des services établis à l'étranger sont répartis en nombre égal et à tous les degrés de la hiérarchie, entre les rôles linguistiques français et néerlandais.

» L'alinéa précédent est appliqué progressivement de manière à sortir ses effets cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente loi» (Art. 36. § 5, 2° et 3° alinéas),

Cette nouvelle législation en matière linguistique a rendu encore plus urgent et impératif le recrutement temporaire et exceptionnel de diplomates d'expression néerlandaise, prévu par la loi du 6 avril 1962. Il faudra organiser de nouvelles sessions d'examen jusqu'à ce que soit atteint le chiffre fixé par la loi du 6 avril 1962. Le nouveau projet gouvernemental tend à permettre les recrutements ultérieurs et propose que les examens d'admission soient étalés sur une période s'étendant jusqu'au 31 décembre 1968, date extrême de la période prévue par l'article 36 de la dernière loi linguistique imposant l'équilibre linguistique dans la carrière du Service extérieur. Le Ministre, Adjoint aux Affaires étrangères, qui a défendu le projet en Commission, a souligné que l'excellent travail des jurys d'examen, d'une part, et le choix judicieux des conditions d'admission fixé par la loi, d'autre part, ont favorisé une sélection sévère mais salubre des candidats, permettant le recrutement d'excellents candidats dans l'intérêt du Département et de l'équilibre linguistique.

Le Ministre ne peut donc admettre qu'une modification soit apportée à ces conditions ni à cette procédure, qui ont été consacrées par l'expérience. Il convient cependant de rectifier une seule anomalie, laquelle résulte notamment du fait que les candidats au recrutement exceptionnel, contrairement aux statuts et aux usages, ne peuvent se présenter qu'une seule fois au lieu de trois à l'examen d'admission. Après une brève discussion, votre Commission s'est déclarée d'accord pour qu'une deuxième chance soit donnée auxdits candidats, et a proposé en conséquence qu'il leur soit permis de se présenter deux fois à un examen prévu par la loi du 6 avril 1962. En l'occurrence, il ne s'agit pas, en effet, d'un recrutement traditionnel ni d'examens de promotion, mais d'un recrutement exceptionnel. La disposition adoptée par votre Commission doit être interprétée dans un sens restrictif, à savoir qu'en application de la présente loi, chaque candidat peut participer deux fois à un examen. En effet, il serait inconcevable qu'après deux échecs à un examen d'admission à la quatrième classe, un candidat tente à nouveau sa chance à un examen d'admission dans la 3<sup>e</sup> classe. Au cours de la discussion, d'autres propositions ont été faites au Ministre, soit en vue de l'assouplissement des conditions d'admission, soit pour augmenter d'année en année l'âge minimum, compte tenu de la prorogation annuelle de l'application de la loi. Votre Commission s'est ralliée toutefois au point de vue du Ministre, qui a demandé formellement qu'il ne soit plus apporté de modifications aux conditions et mécanismes dont la pratique a démontré le caractère sérieux et efficace. Cependant, malgré l'expresse réserve formulée par le Ministre, votre Commission a adopté à l'unanimité l'amendement de M. Saintraint (doc. 695 - 1963~1964 - N° 2), admettant de la sorte qu'un nombre limité de diplômés de l'ancienne Université coloniale de Belgique à Anvers puissent participer aux examens de recrutement. Pour des raisons d'ordre technique, votre Commission a modifié le texte de l'amendement initial. Elle s'est inspirée de considérations d'ordre psychologique, humain et de

door overwegingen van psychologische, van menselijke en van feitelijke aard. Het amendement slaat vooreerst slechts op een beperkt aantal kandidaten die daarenboven in een gans bijzondere carrièretoestand verkeren ingevolge de afrikaanse gebeurtenissen. Het slaat alléén op die gediplomeerden die het volledig studieschema gevolgd hebben aan de Koloniale Hogeschool van Antwerpen in voege vanaf het schooljaar 1938-1939 tot en met 1949-1950. Er kan dus geen sprake zijn van een precedent vermits de periode die aanleiding gaf tot deze diploma's reeds tot de geschiedenis behoort. Uwe Commissie heeft daarenboven blijk willen geven van haar begrip voor de wederaanpassingsproblemen waarvoor sommige gewezen koloniale agenten nog steeds geplaagd staan. Tenslotte, mag voor zover nodig, onderstreept worden dat deze bepaling alleen de toelaatbaarheidsvoorwaarden tot deze beperkte categorie uitbreidt, en hen zoals alle kandidaten onderwerpt aan de eigenlijke aanwervingsexamens.

Uwe Commissie sloot zich graag en eenparig aan bij de hulde door de Minister gebracht aan de examenjury's.

Het aldus gewijzigde ontwerp werd eenparig door uwe Commissie goedgekeurd.

De Verslaggever,

M. DEWULF.

De Voorzitter,

A. VAN ACKER.

#### TEKST AANGENOMEN DOORDE COMMISSIE.

##### Enig artikel.

Dé wet van 6 april 1962 betreffende de tijdelijke en uitzonderingsmaatregelen voor de opnemings, ter bevordering van het taalevenwicht in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, van agenten van de 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup> administratieve klasse, wordt gewijzigd als volgt :

§ 1. - Artikel 3, 2<sup>o</sup>, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« 2. § 1. voldoen aan de voorwaarden bedoeld in artikel 5, § 1, 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, en in artikel 5, § 2, van het koninklijk besluit van 25 april 1956;

§ 2. houder zijn van een wettelijk diploma, uitgereikt na voltooiing van hogere studies waarvan het programma ten minste vijf jaarbedraagt of van één der diploma's waarvan de lijst in bijlage I van het koninklijk besluit van 25 april is opgenomen, of met goed gevolg de vier studie jaren aan de Koloniale Hogeschool van België te Antwerpen hebben beëindigd »

§ 2. - De tweede zin van artikel 10 wordt door de volgende bepaling vervangen:

« De voorwaarden betreffende de minimumleeftijd bepaald in artikel 3, 3<sup>o</sup> Van deze wet dienen echter vervuld te zijn in de loop van de jaren 1964, 1965, 1966, 1967 en 1968 door de kandidaten die zich zullen inschrijven voor de exameneittingen respectievelijk georganiseerd in de loop van de jaren 1964, 1965, 1966, 1967 en 1968. »

fait. Tout d'abord, l'amendement ne porte que sur un nombre limité de candidats qui se trouvent, au surplus, dans une situation toute particulière au point de vue de leur carrière, suite aux événements d'Afrique. Il vise uniquement les diplômés ayant suivi à l'Université coloniale à Anvers le cycle d'études en vigueur depuis l'année scolaire 1938-1939 jusqu'à celle de 1949-1950 comprise. Il ne peut donc s'agir ici d'un précédent, la période au cours de laquelle ces diplômes ont été délivrés appartenant déjà à l'histoire. D'autre part, votre Commission a voulu se montrer compréhensive vis-à-vis des problèmes de réadaptation, avec lesquels se trouvent toujours confrontés certains anciens agents coloniaux. Soulignons enfin, pour autant que de besoin, que cette disposition n'étend à cette catégorie limitée que les seules conditions d'admissibilité, les candidats de cette catégorie restant soumis, comme tous les autres, aux examens de recrutement proprement dits.

Votre Commission unanime n'a pas hésité à se rallier à l'hommage rendu par le Ministre aux membres des jurys d'examen.

Le projet ainsi modifié a été approuvé à l'unanimité par votre Commission.

Le Rapporteur,

M. DEWULF.

Le Président,

A. VAN ACKER.

#### TEXTÉ ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

##### Article unique.

La loi du 6 avril 1962 relative aux mesures temporaires, et exceptionnelles permettant, en vue de promouvoir l'équilibre linguistique dans la carrière du Service Extérieur du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, l'admission d'agents dans les 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup> classes administratives est modifiée comme suit:

§ 1. - Le 2<sup>o</sup> de l'article 3 est remplacé par la disposition suivante :

« 2: § 1. répondre aux conditions prévues à l'article 5, § 1, 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, et à l'article 5, § 2, de l'arrêté royal du 25, avril 1956;

§ 2. être porteur d'un diplôme légal délivré à la fin d'études supérieures dont le programme comprend au moins 5 années, ou d'un des diplômes dont la liste est reprise à l'annexe I de l'arrêté royal du 25 avril 1956, ou avoir terminé avec succès les 4 années d'études de l'Université coloniale de Belgique à Anvers; »

§ 2. - La deuxième phrase de l'article 10 est remplacée par la disposition suivante:

« Toutefois, les conditions d'âge minimum prévues par l'article 3, 3<sup>o</sup>, de la présente loi devront être remplies dans le courant des années 1964, 1965, 1966, 1967, 1968 par les candidats qui s'inscriront aux sessions d'examen organisées respectivement au cours des années 1964, 1965, 1966, 1967 et 1968. »

§ 3. - In de derde zin van de eerste alinea van artikel worden de woorden «31 december 1963» vervangen door «31 december 1968».

§ 4. - De tweede alinea van artikel II wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De kandidaten kunnen zich slechts tweemaal aanbieden voor de examens die ter uitvoering van deze wet en van de wet van 6 april 1962 worden georganiseerd. »

§ 3. - A la troisième phrase du premier alinéa de l'article II les mots «31 décembre 1963» sont remplacés par «31 décembre 1968».

§ 4. - Le deuxième alinéa de l'article II est remplacé par la disposition suivante:

« Les candidats ne peuvent se présenter plus de deux fois aux examens organisés en exécution de la présente loi et de la loi du 6 avril 1962. »